

かがや

みらい

輝く未来へのステップ

とやま ちゅうがっこう
~富山の中学校へようこそ~

Hakbang Para sa Magandang Kinabukasan

~Welcome! sa Junior High School ng Toyama~



作成者

とやまけん かいこく
富山県 外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Proyekto sa Pagsuporta ng Career Design ng Toyama Prefecture
Para sa mga Batang may ibang lahing pinagmulan.

たかおか

アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

タガログ語版

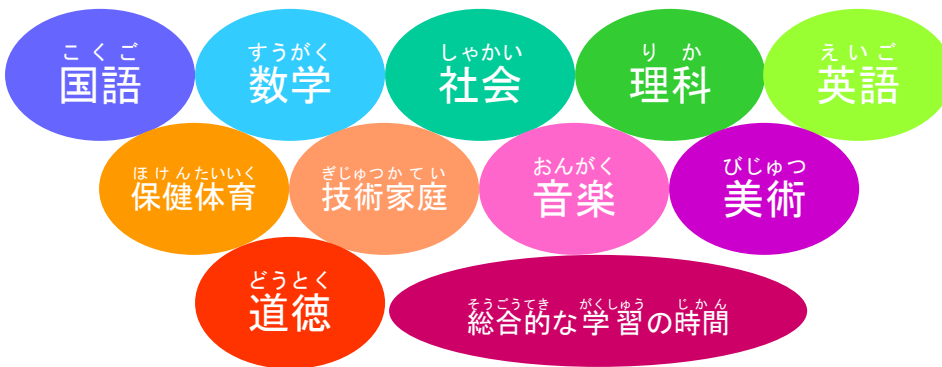
ちゅうがくせい もうすぐ中学生になるみなさんへ

◆ 小学校とどこが違うのかな？

- 多くの中学校では、他の小学校の卒業生と一緒に、同級生が増えます。友だちをたくさん作るチャンス！
- 勉強する科目数が増えて、幅広く、より深く勉強します。
- 各クラスに担任の先生はいますが、授業では教科ごとに専門の先生が教えます。
- 授業時間が50分になり、学校での生活時間が長くなります。
- 多くの生徒は、放課後、部活動に参加します。勉強だけでなく、芸術やスポーツに本格的に取り組むことができます。
- 学期ごとに定期テストがあります(年5回)。テスト前1週間ほどは勉強のため部活動が停止になるなど、小学校以上に真剣にテストに臨みます。

ちゅうがくせい いちにち(例)

8:00	登校・朝学習 朝の会
8:40-12:30	授業 (1~4限)
12:30-13:30	給食・昼休み
13:30-15:20	授業 (5~6限)
15:20-16:00	清掃・帰りの会
16:00-18:00	部活動 下校



◆ 充実した中学校生活を送るために…

- Q. 中学校に入ったら、ちゃんと授業についていけるかな…。
- ☞ 前の日に予習してから、授業を受けます。その日の夜に復習します。
 - ☞ 宿題を忘れずにやりましょう。提出物は必ず出します。
- Q. 勉強以外にどんなことをするの？
- ☞ 授業だけでなく、係活動、委員会活動、部活動などに進んで取り組みましょう。部活に入ったら、3年間続けましょう。目標を持って、真剣に取り組むことが大切です。
 - ☞ 学校行事は休まずに積極的に参加しましょう。生徒一人一人が大切な役割を担っています。
- Q. 中学校って厳しいの？
- ☞ 一つ大人の階段を上った中学生には、ルールを守り、周囲と協調する力が求められます。服装・頭髪・持ち物などについての学校の決まりを守りましょう。

◆ 年間行事(例)

※行事の時期は、学校によって違いがあります。

4月	始業式・入学式 授業参観・新入生学力調査	10月	2学期中間テスト 学校祭・合唱コンクール
5月	運動会・校外学習	11月	中教研学力調査
6月	1学期中間テスト	12月	2学期末テスト 保護者会・終業式
7月	球技大会・1学期末テスト 保護者会・終業式		1月
8月	夏休み	2月	授業参観・3学期末テスト
9月	始業式	3月	卒業式・修了式

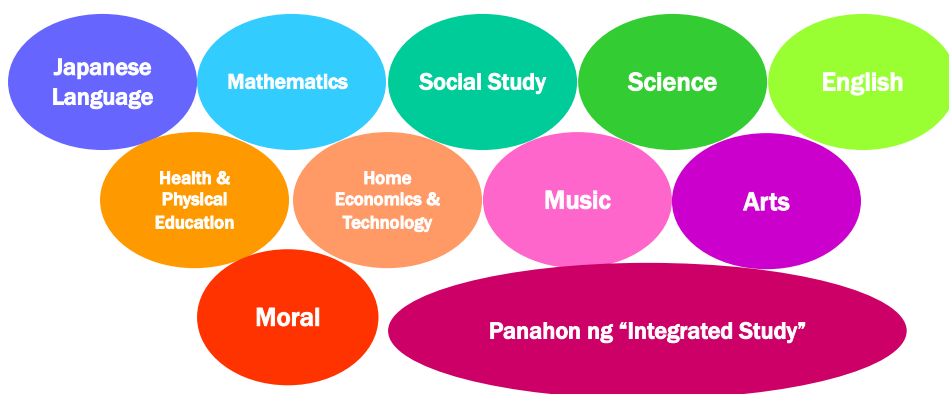
Malapit na kayong Maging Junior High School

◆ Ano ang pagkakaiba nito sa Elementary School ?

- Karamihan sa mga mag-aaral ng Junior High School ay galing at nagtapos sa iba't ibang Elementary School. Ang pagpasok sa Junior High School ay isang pagkakataon na magkaroon ng maraming kamag-aaral at kaibigan!
- Dahil sa dumarami ang mga paksang pinag-aralan, lalong lumalalim ang pag-aaral sa pagkuha ng kaalaman.
- Sa bawat klase ay may nakatalagang guro, ngunit mayroong propesyonal na guro na nagtuturo sa bawat subject o paksang pinag-aralan.
- Ang pagtuturo ay umaabot ng 50 minuto, kung kaya't mahaba ang ginugugol na oras sa paaralan.
- Marami sa mag-aaral pagkatapos ng kanilang klase ay nakikilahok sa mga extracurricular activities. Hindi lamang sa pag-aral, sila rin ay nagsisikap sa larangan ng sining at palakasan.
- Sa bawat semester ay may "periodical test" (5 beses na pagsusulit. Isang-lingo bago ang test, ang mga club activities ay pinahihinto upang makapag-aral mabuti sa paghahanda sa test.

Oras ng Pag-aaral (Halimbawa)

8:00	Pagpasok Pag-aaral sa umaga Morning Meeting
8:40-12:30	Pag-aaral (1~4 lessons)
12:30-13:30	Lunch Break · Recess Time
13:30-15:20	Pag-aaral (5~6 lessons)
15:20-16:00	Cleaning · Meeting bago umuwi
16:00-18:00	Extracurricular Activity · Return Home (uwian)



◆ Para sa Kasiyasyang buhay sa Junior High School...

Q. Pagpasok ko ng Junior High School, sigurado ko bang maipagpapatuloy ang pag-aaral?

- ☞ Bago ang araw ng pagpasok, pagkatapos ng paghahanda sa pag-aarala, ikaw ay tatanggap ng aralin, i-review ito sa gabi nang araw na iyon.
- ☞ Huwag kalimutang gawin ang homework, at siguruhin na magpasa ng homework.

Q. Ano pa ang gusto mong gawin bukod sa pag-aaral?

- ☞ Hindi lamang ang mag-aral ang dapat nating pagsumikapang gawin kundi magsikap din na makilahok sa mga "extracurricular activities", school related activity tulad sa mga Clubs Activity. Kung nakapasok na sa mag extracurricular activity mas makakabuting ipagpatuloy sa loob ng 3 taon. Napakahalaga kung ikaw ay may layunin at seryosong harapin ang mga gawain.
- ☞ Huwag ipagpaliban ang mga e"school events". Maging positibo sa paglahok dahil ang bawat mag-aaral ay may mahalagang papel na ginagampanan sa mga ebento sa paaralan.

Q. Mahigpit ba ang pamamalakad sa Junior High School?

- ☞ Isa sa mga hakbang tungo sa pagiging adulto ng isang mag-aaral ng Junior High School ay ang pagsunod sa mga patakaran at alituntunin ng kapaligiran ng paaralan. Ang kooperasyon ay kinakailangan sa pagsunod sa mga patakaran ito may kinalaman sa pananamit, buhok at mga gamit na dapat dalhin sa paaralan.

◆ Annual Events (Taanang mga Ebento) (Halimbawa)

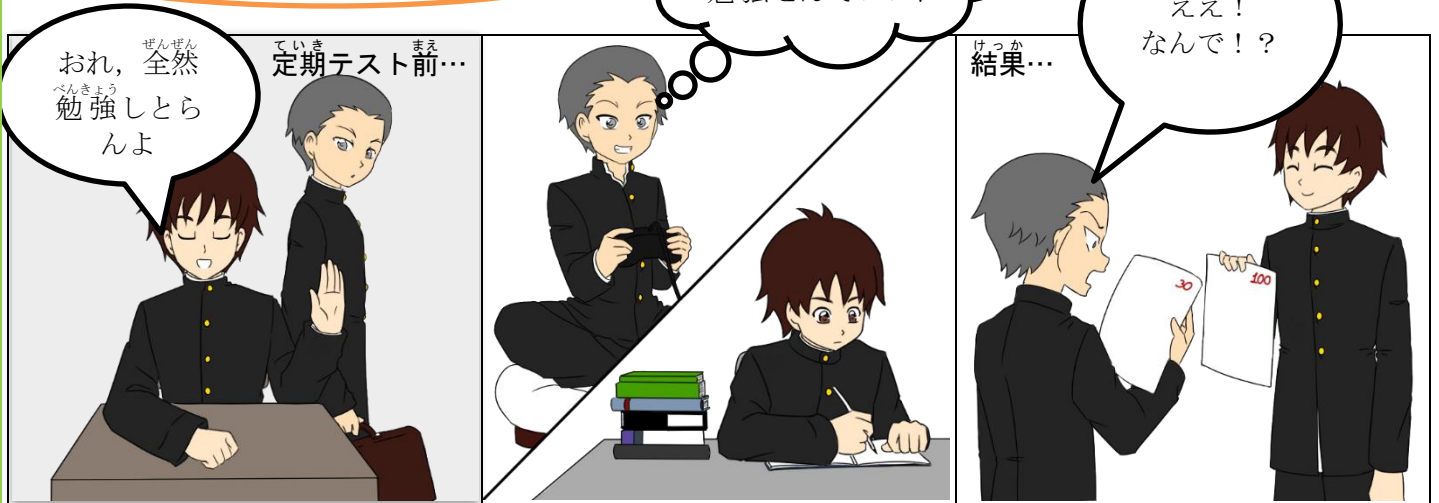
※ Ang eskedyul ng mga "school events" ay iba-iba depende sa bawat paaralan.

Abril	Opening School Ceremony · Entrance School Ceremony Classroom Visitation · Freshmen Academic Observation	Oct.	2nd Semester Intermediate Test School Festival · Choral Competition
May	Sports Festival · Field Trips	Nov.	Midterm academic ability Test
June	1st Semester Intermediate Test	Dec.	2nd End Semester Test · Parents Meeting · Closing School Ceremony
July	Ball Tournament · 1st Semester Final Test · Parents Meeting · Closing School Ceremony		
August	Summer Vacation	Feb.	Class Visitation · 3rd Semester Final Test
Sept.	Opening School	Mar.	Graduation Ceremony · Closing Ceremony

せいと ほごしゃ 生徒・保護者のみなさんへ

かていがくしゅう たいせつ 家庭学習はとても大切!

マンガ「中学生あるある」その1



中学校の学習内容は小学校に比べて難しく、学習が進むのも速いです。学校の授業を聞くだけでは、よく分からなかったり、忘れてしまったりします。日頃、家で宿題や予習・復習をする生徒としない生徒では、成績にとっても大きな差が出ます。ですから、油断せずに毎日しっかり勉強しましょう。また、定期テストの範囲が発表されたら、計画を立てて一生懸命勉強してください。保護者のみなさんは、お子さんが家で勉強できるよう、環境を整え、サポートしてあげてください。

また、中学校ではテストの結果で学年の順位を出すこともあります。それは、中学卒業後の進学に関係があるからです。日本では、中学校を卒業したら、ほとんど(98%ぐらい)の生徒が高校へ進学します。高校は小学校や中学校と違って、義務教育ではありませんから、誰でも進学できるわけではありません。入学試験を受けなければなりません。中学校卒業後の目標をもって、日々しっかり家庭学習に取り組むようにしましょう。

マンガ「中学生あるある」その2



Sa mga Mag-aaral □ Magulang

Napakahalaga ng Pag-aaral sa Bahay !

May comics ang mga 「Junior Students」 Iyan ang unang dahilan

Talaga? Ako rin ang hindi nakapag-aral.

Bago ang Periodical Test...

Hindi ako lubos na nakapag-aral

Resulta...

Ahh! Bakit!?

Ang mga nilalaman ng pag-aaral sa Junior High School ay mahirap kung ikukumpara sa Elementary School at napakabilis na sumusulong. Kung ang pakikinig lamang sa mga pinag-aaralan ay hindi masydong maunawaan at madaling makalimutan. Kaya kung hindi gagawin ang mga "homework" sa bahay at hindi mag-aaral ng patiuna, ito ay may malaking epekto sa resulta ng "academic performance" ng mag-aaral.

Karagdagan pa, sa Junior High School ay nagbibigay ng "grade ranking" mula sa mga resulta ng mga test. Sadahilanna may kaugnayan ito sa susunod na pagpasok sa Senior High High School pagkatapos ng Junior High Graduation. Sa Japan pagnagtapos ng Junior High School kararamihan sa mga mag-aaral ay pumapasok sa Senior High School (may average na 98%). Sa Senior High School hindi katulad ng Elementary at Junior High School, hindi sapilitan ang pagpasok para kumuha pa ng edukasyon. Sa Senior High School bago ka pumasok kailangan kumuha ng Entrance Examination. Kaya, pagkatapos ng Junior High School, magtakda ng mga layunin at pagsumikapang mag-aaral sa bahay araw-araw.

Nagsisikap na nag-aaral mabuti...

Comics 「Tiyak na mayroon nito ang mga Junior High School」 Pangalawang dahilan.

Nango-ngopya lang ng sagot pero hindi 「naiintindihan」 !

Paano!?



ほごしゃ 保護者のみなさんへ

保護者のみなさんは、お子さんになるべく良い教育を受けてほしいと願っていることでしょう。しかし、日本の学校教育は他国と違うところがたくさんありますので、日本で教育を受けるお子さんのために何をすべきか、分からないことも多いと思います。お子さんがスムーズに中学校生活を送ることができるよう、サポートするために次の点について理解しておいてください。

◆ 入学時の準備

お子さんが中学生になる時には、小学校よりもお金を準備しなければなりません。どの学校も指定の制服・体操服・カバン・内履き・外履きなどがあります。自転車通学なら、自転車やヘルメットも購入しなければなりません。学年ごと、教科ごとに必要な学用品もあります。例えば、学校によっては、体育で使う柔道着を買う必要があります。また、部活動入部後には、ユニフォームやラケットなどの用具の購入や、試合に参加する交通費や合宿などの費用が必要な場合もあります。入学時には、少なくとも10万円くらいはかかると考えておきましょう。

◆ 毎月の集金

給食費・PTA会費・事務経費・修学旅行の積立金など、月々12,000円位かかります。学校では、現金を持ち歩くことから起こるトラブルを避けるため、口座振替を勧められています。入学時に振替のための書類が配布されるので確実に登録しましょう。経済的に支払いが困難な場合、各市町村には学用品の一部を援助する制度があります。

◆ 日本の学校の教育方針

日本の学校には、一年を通じて、行事や部活動、委員会活動など、教科の授業以外にもたくさんの活動があります。それは、これらの活動を通して、自主性・規律性、コミュニケーション能力、責任感などを育てることができると考えられているからです。つまり、すべてが大切な「教育」なのです。そのため、学校行事を休んだ場合、学校の欠席日数としてカウントされます。行事などの様々な活動は、学びのチャンスです。休ませないようにしましょう。

また、日本は集団行動を大切にする文化であるため、社会に出た後も、ルールを守ることが重要視されます。ルールの遵守について、指導が厳しいと感じることもあるかもしれませんが、学校での指導や集団行動が、子どもたちの日本で生き抜く力を育ててくれるでしょう。

◆ 成績の評価方法

定期テストの点数のほか、提出物の提出状況や、学習態度などの観点も加えて、学期ごとに成績がつきます。成績表は学期末に本人・保護者に手渡されます。

また、定期テストの結果や校内での様々な活動、欠席日数などの情報は、調査書(内申書)としてまとめられ、高校受験でも評価の対象となります。

◆ 相談窓口・進学説明会の実施など

教育に関して分からないことがあれば、学校の先生、外国人相談員などの身近な人に相談しましょう。また、県内には、外国人を支援するいろいろなボランティアグループがあります。

- 外国人生徒・保護者のための高校進学説明会(高校進学プロジェクト in とやま)
- 外国人生徒のための学習支援教室(アレッセ高岡、勉強おたすけ隊など)

→問い合わせ先:(アレッセ高岡)alece_takaoka@hotmail.com

Para sa Mga Magulang/Guardian

Tiyak na ang mga magulang ay nagnanais na magkaroong ng mabuti at mahusay na edukasyon ang kani-kanilang mga anak. Ngunit, ang edukasyon na ibinibigay ng bansang Hapon ay maraming pagkakaiba sa ibang mga bansa. Para sa mga bata na nag-aaral at kumukuha ng edukasyon sa Hapon ano ba ang dapat gawin? Tiyak na maraming magulang ang walang kabatiran tungkol dito. Ngunit para maging matagumpay ang pag-aaral at buhay ng mag-aaral sa Junior High School ay may tulong at suportang inilalaan, at pakisuyong unawain ang mga puntong sumusunod.

◆ **Paghahanda sa Panahon ng Pasukan**

Kung ang inyong anak ay papasok na sa Junior High School mas kailangan ang paghahanda na pera kaysa sa noong siya ay nasa elementarya. Kahit sa aliman mang Junior High School ay may nakatalagang mga uniporme sa paaralan, mga damit para sa Gym, Bag, mayroon din sapatos na gagamitin panloob at panlabas ng paaralan. Kung papasok sa paaralan ng naka-bisekleta, kailangan din ang bumili ng helmet. Sa bawat taon ng pag-aaral ay mayroon ding mga gamit na dapat ihanda sa bawat leksyon na pag-aaralan. Halimbawa, sa mga paaralan, kailangan bumili ng mga gamit sa Judo para sa “Physical Education” (PE). Karagdagan pa, pagkatapos pumasok sa mga “extracurricular activities” kailangan din bumili ng mga gamit tulad ng uniform, raketaat iba pang kagamitan. Mayroon din gastusin kung makikilahok sa mga “sports tournament”. Pakisuyong pag-isipan na bago ang pasukan kinakailangan maghanda ng pera nasa halagang mga 10 lapad (100,000 thousand yen).

◆ **Buwan-buwan na Koleksyon**

Buwan-buwan ay may koleksyon na halagang 12,000 yen para sa “School Lunch Fee”, “PTA Membership Fee”, “Office Expenses” at “Field Trips”. Inire-rekomenda ang pagbabayad pa pamamagitan ng transaksyon sa banko upang maiwasan ang problema kung magbabayad ng “cash”. Sa panahon ng pasukan, may mga ipinamamahaging mga dokumento, tiyakin ang pagre-rehistro sa mga dokumentong ito. Kung may kahirapan sa pagbabayad ang bawat munisipalidad ay mayroong sistema na makakatulong sa ilang bahagi ng mga bayarin.

◆ **Mga Polisiya/Patakaran ng Edukasyon sa Japan**

Sa Paaralan ng Hapon sa buong taon ay mayroong mga “extracurricular activities” at mga ebento tulad ng “committee activities” at marami pang iba maliban sa mga “class subjects”. Sa pamamagitan ng mga aktibidad na ito ang mga mag-aaral ay natutulungan na maging “self initiative”, disiplina, kasanayana sa pakikipag-komunikasyon. Dahil dito ito ay posible ang kanilang pagsulong at pagiging responsable. Nangangahulugan ito na ang lahat ng ibinibigay na edukasyon ay mahalaga. Kung gayun, kung liliban sa mga “school events” ito ay itinuturing na bilang “Absent” sa paaralan. Ang paglahok sa iba’t ibang “school events” ay isang pagkakataon na matuto. Hanggat maari iwasan ang pagliban sa mga ito.

Karagdagan pa, sa Japan upang mapahalagahan ang kultura ay kailangan ang pagkakaisang pagkilos. Pagkatapos kung magiging bahagi na ng lipunan, napakahalaga ang pagsunod at pananatili ng mga alituntunin. Kung tungkol sa mga pagsunod sa mga alituntunin maaring madama ng isa na ang mga ipinatutapad na mga alituntunin ay napakahigpit at istrikto, ngunit ang mga alituntunin at ipinatutapad na pagkakaisang pagkilos ay maaring magiging lakas ng mga bata upang sumulong at makapamuhay sa Japan.

◆ **Paraan ng Pagbibigay ng Marka sa mga Kakayahan**

Bukod sa mga “periodical test scores”, tinitingnan din ang kalagayan ng mga isinumeting mga gamit, ang saloobin sa pag-aaral, at iba pang mga punto sa pagsusuri sa mga kakayahan at ito ay minamarkahan sa bawat semester. Sa kapusan ng semester ibinibigay ang “Report Card” sa bawat mag-aaral o magulang. Karagdagan pa, ang impormasyon ng mga resulta ng mga periodical test” at ang iba’t ibang aktibidad sa loob ng paaralan, bilang ng pagliban ay itinuturing na pinagsamasama bilang “survey” (confidential report) at ito ay isa rin sa mga basehan ng pagmamarka sa Senior High School Test.

◆ **Kunsultasyon at Pagsasagawa ng Pagpaliwanag Tungkol sa Pagpasok sa Junior High School**

Kung mayroong kang katanungan tungkol sa pag-aaral at pagpasok sa Junior High School, maari kang makipag-kunsulta sa mga Guro ng paaralan, mga taong pamilyar tungkol dito, o sa “Foreign Consultants personnel”. Sa loob ng “Prefectural Office” ay mayroong “volunteer club” na mga sumusuporta at makakatulong sa inyo.

- Foreign Student • Sa Toyama ay may proyekto na Senior High School Briefing para sa mga Magulang (Pagpasok sa Senior High School)
- Learning Support Classroom For Foreign Student. (ALECE TAKAOKA Support)

→For Inquiry: (ALECE TAKAOKA) alece_takaoka@hotmail.com

Learn, have fun, succeed!

“Учитесь и читайте.

Читайте книги серьёзные.
Жизнь сделает остальное.”

Ф. Достоевский

夢があれは、かえばれる。
まだ夢を見つけていない人も
目の前にあることをがんばっている間に
きっと見つけることができます!!

“A persistência é o caminho do êxito.”

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

Kayang kaya Mo Ito!

Sem lutas não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴



不耻下问

Huwag Sumuko!

未来へ!

いろいろやってみよう

大変なこともあるけど。

世界が広がる。いろんなものが
見えてくるよ!

Try hard, progress, fulfill your dreams!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

学而不舍

“Как преуспеть ученикам?
— Дорожить тех, кто
впереди, и
не ругать тех, кто
позади.”
Аристотель

Будущее — это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

Don't be afraid to try.

Maghanda Sa Magandang
Kinabukasan!

Learn, have fun, succeed!

夢が^{やめ}あれば、がんばれる。
まだ夢を見つけていない人も
目の前^{まへ}にあることをがんばっている間に
きっと見つけることができます!!

Учитесь и читайте.
Читайте книги серьезные.
Жизнь делает остальное.
Ф. Достоевский

Kayang kaya Mo Ito!

Sem luta não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

"A persistência é o caminho do êxito."

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

Huwag Sumuko!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

不耻下问

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴

**Dara sa Inyo ng
mga Mag-aaral
ng
Junior High**

未来へ!
いろいろやってみよう
大変なこともあるけど、
世界が広がる、いろんなものが
見えてくるよ!

Как преуспеть ученикам?
- Догонять тех, кто
впереди, и
не падать тех, кто
позади.
Аристотель

Try hard, progress, fulfill your dreams!

学而不舍

Maghanda sa Magandang
Kinabukasan!

Будущее - это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

Don't be afraid to try.

富山県 観光・地域振興局 国際課

かがや みらい にほん ちゅうがっこう
輝く未来へのステップ ~日本の中学校へようこそ~

タガログ語版

平成28年2月 初版発行

平成27年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト
業務委託先: アレッセ高岡 (高岡外国人の子どものことばと学力を考える会)

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、^{じぎょう}一般財団法人^{いっばんざいだんほうしんじちたいこくさいかきょうかい}自治体国際化協会^{じよせい}の助成により実施されています。